



José Gabriel Rodríguez Pazos

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 06/03/2025

v 1.4.3

1dd69f61af53e1b6fbfbcf7be4e5113e

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>



Resumen libre del currículum

Descripción breve de la trayectoria científica, los principales logros científico-técnicos obtenidos, los intereses y objetivos científico-técnicos a medio/largo plazo de la línea de investigación. Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

Mi trayectoria investigadora se ha centrado, desde la realización de la tesis doctoral, en los estudios de traducción, más concretamente, en el campo de la traducción literaria. En los últimos años he conseguido compaginar la investigación y la docencia con el ejercicio profesional de la traducción, lo que ha aportado una visión mucho más real de los problemas que plantea la traducción de textos literarios.



Indicadores generales de calidad de la producción científica

Información sobre el número de sexenios de investigación y la fecha del último concedido, número de tesis doctorales dirigidas en los últimos 10 años, citas totales, promedio de citas/año durante los últimos 5 años (sin incluir el año actual), publicaciones totales en primer cuartil (Q1), índice h. Incluye otros indicadores considerados de importancia.

- **Tramo de investigación (Sexenio)** para el periodo 2000-2017 concedido por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI) para el campo 11 (Filosofía, Filología y Lingüística). Madrid, diciembre de 2018.



José Gabriel Rodríguez Pazos

Apellidos: **Rodríguez Pazos**
 Nombre: **José Gabriel**
 ORCID: **0000-0002-9222-0670**

Situación profesional actual

- 1 Entidad empleadora:** Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Director de la Oficina Internacional
Fecha de inicio: 01/10/2019
- 2 Entidad empleadora:** Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Director del Instituto de Idiomas
Fecha de inicio: 01/01/2013
Modalidad de contrato: Contrato laboral indefinido
- 3 Entidad empleadora:** Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Profesor titular
Fecha de inicio: 01/07/2008
Modalidad de contrato: Contrato laboral indefinido **Régimen de dedicación:** Tiempo completo
Primaria (Cód. Unesco): 570111 - Enseñanzas de lenguas
Secundaria (Cód. Unesco): 570107 - Lengua y literatura
Funciones desempeñadas: Dirección del Área de Educación entre 2008 y 2011. Actualmente, dirección del Instituto de Idiomas y del Departamento de Inglés. Docencia.
Identificar palabras clave: Lenguas germánicas; Filología germánica

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Centro Universitario Villanueva (UCM)	Director del Departamento de Inglés	01/09/2012
2	Centro Universitario Villanueva (UCM)	Director del Área de Educación	01/07/2008
3	Universidad de Navarra	Secretario del Instituto de Lengua y Cultura Españolas	01/09/2001
4	Universidad de Navarra	Profesor ayudante	01/09/1998

- 1 Entidad empleadora:** Centro Universitario Villanueva (UCM) **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Departamento: Área de Educación
Categoría profesional: Director del Departamento de Inglés
Fecha de inicio-fin: 01/09/2012 - 28/02/2020



- 2** **Entidad empleadora:** Centro Universitario Villanueva (UCM) **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Categoría profesional: Director del Área de Educación
Fecha de inicio-fin: 01/07/2008 - 31/08/2011 **Duración:** 3 años - 2 meses
- 3** **Entidad empleadora:** Universidad de Navarra **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Secretario del Instituto de Lengua y Cultura Españolas **Dirección y gestión (Sí/No):** Sí
Fecha de inicio-fin: 01/09/2001 - 31/08/2003 **Duración:** 2 años
Modalidad de contrato: Becario/a (pre o posdoctoral, otros)
Primaria (Cód. Unesco): 570111 - Enseñanzas de lenguas
Ámbito actividad de dirección y/o gestión: Universitaria
- 4** **Entidad empleadora:** Universidad de Navarra **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Área de Lenguas Modernas, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra
Categoría profesional: Profesor ayudante **Dirección y gestión (Sí/No):** Sí
Fecha de inicio-fin: 01/09/1998 - 31/08/2003 **Duración:** 5 años
Modalidad de contrato: Becario/a (pre o posdoctoral, otros)
Primaria (Cód. Unesco): 570107 - Lengua y literatura
Secundaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Ámbito actividad de dirección y/o gestión: Universitaria



Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

Nombre del título: Licenciado en Filología Inglesa Especialidad

Entidad de titulación: Universidad de Oviedo

Fecha de titulación: 24/03/1992

Doctorados

Programa de doctorado: Perspectivas Pragmáticas y Textos Ingleses

Entidad de titulación: Universidad de Zaragoza **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha de titulación: 18/10/2004

Entidad de titulación DEA: Universidad de Zaragoza

Fecha de obtención DEA: 01/09/2000

Título de la tesis: Contextual Mismatches in the Translation into Spanish of Ernest Hemingway's THE SUN ALSO RISES

Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude

Conocimiento de idiomas

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Francés	A2	A2	A1	A1	A1
Inglés	C2	C2	C2	C2	C2

Actividad docente

Formación académica impartida

1 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Tipología y Variedad Textual en Lengua Inglesa

Titulación universitaria: Máster en Formación del Profesorado, Especialidad Lengua Inglesa

Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de inicio: 01/10/2016

Fecha de finalización: 30/06/2024

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 5

Entidad de realización: Universidad Villanueva

Tipo de entidad: Universidad

Facultad, instituto, centro: Facultad de Educación



- 2** **Nombre de la asignatura/curso:** Didáctica de la Lengua Extranjera Inglés
Titulación universitaria: Graduado en Educación Primaria
Fecha de inicio: 01/09/2012 **Fecha de finalización:** 30/06/2024
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Educación
- 3** **Nombre de la asignatura/curso:** Lengua Extranjera Inglés
Titulación universitaria: Graduado en Educación Primaria
Fecha de inicio: 01/09/2012 **Fecha de finalización:** 30/06/2024
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Educación
- 4** **Nombre de la asignatura/curso:** Manifestaciones literarias e interculturalidad en lengua inglesa
Titulación universitaria: Máster en Formación del Profesorado, Especialidad Lengua Inglesa
Fecha de inicio: 01/09/2014 **Fecha de finalización:** 31/07/2020
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 5
Entidad de realización: Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Educación
- 5** **Nombre de la asignatura/curso:** Gramática inglesa: oración, texto, discurso.
Titulación universitaria: Diplomado en Magisterio Lengua Extranjera Inglés
Fecha de inicio: 01/09/2008 **Fecha de finalización:** 31/07/2011
Entidad de realización: Centro Universitario Villanueva (UCM) **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Facultad, instituto, centro: Escuela de Magisterio
- 6** **Nombre de la asignatura/curso:** Traducción I
Titulación universitaria: Curso para extranjeros
Fecha de inicio: 01/09/2002 **Fecha de finalización:** 31/05/2003
Entidad de realización: Universidad de Navarra **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Instituto de Lengua y Cultura Españolas
- 7** **Nombre de la asignatura/curso:** Seminario de Inglés
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Hispánica
Fecha de inicio: 01/09/1999 **Fecha de finalización:** 31/05/2003
Entidad de realización: Universidad de Navarra **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Filosofía y Letras
- 8** **Nombre de la asignatura/curso:** Literatura Inglesa I
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Hispánica
Fecha de inicio: 01/09/2000 **Fecha de finalización:** 31/05/2002
Entidad de realización: Universidad de Navarra **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Filosofía y Letras



- 9** **Nombre de la asignatura/curso:** Fundamentos y Didáctica de la Lengua Extranjera
Titulación universitaria: Graduado en Educación Primaria
Fecha de inicio: 01/09/2023
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Educación
- 10** **Nombre de la asignatura/curso:** Tipología y variedad textual en lengua inglesa
Titulación universitaria: Máster en Formación del Profesorado, Especialidad Lengua Inglesa
Fecha de inicio: 01/09/2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 5
Entidad de realización: Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Educación

Dirección de tesis doctorales y/o trabajos fin de estudios

- 1** **Título del trabajo:** Aprender inglés a través de canciones. La canción como actividad de clase.
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Helena Huélamo Campos
Calificación obtenida: 5
Fecha de defensa: 05/06/2022
- 2** **Título del trabajo:** Desarrollo de la conciencia emocional mediante la composición de raps en la clase de inglés
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Alicia Pilar Germán Díaz
Calificación obtenida: 10
Fecha de defensa: 05/06/2022
- 3** **Título del trabajo:** El uso de canciones en la enseñanza del inglés: caso práctico en el Colegio Claret de Madrid
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universidad Villanueva **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: María Victoria Prieto Rubio
Calificación obtenida: 7
Fecha de defensa: 05/06/2022
- 4** **Título del trabajo:** La enseñanza del inglés a través de canciones y literatura: proyecto de innovación con canciones de Bob Dylan
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universidad Villanueva
Alumno/a: María Marco Canalejas
Calificación obtenida: 7,5
Fecha de defensa: 05/06/2022
- 5** **Título del trabajo:** La motivación y el uso de canciones en el aula de ESL para fomentar el aprendizaje en alumnos de Educación Secundaria. Revisión bibliográfica
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster



Entidad de realización: Universidad Villanueva
Fecha de defensa: 05/06/2022

Tipo de entidad: Universidad

6 Título del trabajo: El uso de las canciones para la enseñanza de la Lengua Extranjera-Inglés

Tipo de proyecto: Tesis de Máster

Entidad de realización: Universidad Villanueva

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Celia Parra Rodríguez

Calificación obtenida: 5,5

Fecha de defensa: 05/06/2022

7 Título del trabajo: El papel de la música en la enseñanza del inglés como lengua extranjera: una propuesta didáctica

Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster

Entidad de realización: Universidad Villanueva

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Ángela Santiago Manzanero

Calificación obtenida: 9,5

Fecha de defensa: 05/06/2021

8 Título del trabajo: Las canciones y textos de musicales como recurso didáctico para la enseñanza de la lengua extranjera inglés

Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster

Entidad de realización: Universidad Villanueva

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Patricia Monge del Pliego

Calificación obtenida: 10

Fecha de defensa: 05/06/2021

9 Título del trabajo: The Role and Effects of Music in the ESL Classroom

Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster

Entidad de realización: Universidad Villanueva

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Daryan Rumenov Rachev

Calificación obtenida: 9

Fecha de defensa: 05/06/2021

10 Título del trabajo: Las canciones como recurso didáctico en el aula de inglés

Tipo de proyecto: Tesis de Máster

Entidad de realización: Universidad Villanueva

Tipo de entidad: Universidad

Fecha de defensa: 05/06/2021

11 Título del trabajo: La influencia de los Exámenes Cambridge en la motivación de los alumnos.

Tipo de proyecto: Proyecto Final de Carrera

Entidad de realización: UNIVERSIDAD INTERNACIONAL VILLANUEVA

Fecha de defensa: 05/05/2021

12 Título del trabajo: La enseñanza del inglés mediante el uso de canciones. Una propuesta didáctica

Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster

Entidad de realización: Universidad Villanueva

Tipo de entidad: Universidad

Fecha de defensa: 05/06/2020

13 Título del trabajo: The influence of Cambridge exams preparation in the teaching-learning process in Primary Education

Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado



Entidad de realización: Centro Universitario Villanueva (UCM) **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Alumno/a: Borja Sanz Pascual
Fecha de defensa: 06/07/2016

- 14 Título del trabajo:** El uso de la dramatización en el aula de Primaria para la mejora de la expresión oral
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Entidad de realización: Centro Universitario Villanueva (UCM) **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Alumno/a: Begoña Becerro Malagón
Fecha de defensa: 02/07/2016
- 15 Título del trabajo:** Influencia de la preparación de exámenes de Cambridge en el proceso de enseñanza-aprendizaje en Primaria
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Centro Universitario Villanueva (UCM) **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Alumno/a: Elena Krug Salaberri
Fecha de defensa: 09/07/2015

Experiencia científica y tecnológica

Grupos/equipos de investigación, desarrollo o innovación

Nombre del grupo: EDUCACIÓN DEL CARÁCTER
Nombre del investigador/a principal (IP): MIGUEL ÁNGEL Rumayor Fernández **Nº de componentes grupo:** 0
Código normalizado: EC
Ciudad de radicación: Madrid, España
Entidad de afiliación: Universidad Villanueva
Nº de tesis dirigidas: 30
Fecha de inicio: 01/09/2021 **Duración:** 1 año - 10 meses

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

Nombre del proyecto: Lo metalingüístico en español. Estudio semántico, discursivo, fraseológico, sintáctico y signico. Aplicaciones a la enseñanza del español. (Referencia: BFF-200200801. Ministerio de Ciencia y Tecnología.)
Entidad de realización: Universidad de Navarra **Tipo de entidad:** Universidad
Nº de investigadores/as: 12
Fecha de inicio-fin: 01/10/2002 - 30/11/2005 **Duración:** 3 años - 2 meses



Contratos, convenios o proyectos de I+D+i no competitivos con Administraciones o entidades públicas o privadas

- Nombre del proyecto:** Grupo de Investigación en Traducción Literaria (INTRAL). Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores. Universidad Complutense de Madrid

Grado de contribución: Investigador/a

Fecha de inicio: 01/10/2021
- Nombre del proyecto:** Grupo consolidado de investigación "Educación del carácter"-Universidad Villanueva

Grado de contribución: Investigador/a

Ciudad entidad realización: España

Entidad/es financiadora/s:
CENTRO DE ACUSTICA APLICADA Y EVALUACION NO DESTRUCTIVA

Tipo de entidad: Asociaciones y Agrupaciones

Fecha de inicio: 01/09/2021

Duración: 2 años
- Nombre del proyecto:** PIUNA (Plan de Investigación de la Universidad de Navarra). "Conciencia y verdad en el John Henry Newman anglicano (1825-1845)"

Nº de investigadores/as: 4

Fecha de inicio: 01/01/2016

Duración: 3 años

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- Bulls, Bullfights, and Bullfighters in Hemingway's The Sun Also Rises. The Hemingway Review. 34 - 1, pp. 82 - 94. 2014. ISSN 0276-3362

Tipo de producción: Artículo científico

Fuente de impacto: CIRC

Índice de impacto: 4

Fuente de citas: Google Scholar

Publicación relevante: Sí

Tipo de soporte: Revista

Categoría: Índice H5

Citas: 3
- The Complexity of Translating Hemingway's Simplicity: Chiastic Patterns in The Sun Also Rises. Hikma. 10, pp. 123 - 138. Universidad de Córdoba, 2011. ISSN 1579-9794

Tipo de producción: Artículo científico

Publicación relevante: Sí

Tipo de soporte: Revista
- Not So True, Not So Simple: The Spanish Translations of The Sun Also Rises. The Hemingway Review. 23 - 2, pp. 47 - 65. 2004. ISSN 0276-3362

Tipo de producción: Artículo científico

Fuente de impacto: CIRC

Tipo de soporte: Revista

Categoría: Índice H5

Índice de impacto: 4

Fuente de citas: Google Scholar

Citas: 8

Publicación relevante: Sí

- 4** Contextual Mismatches in the Translation into Spanish of Ernest Hemingway's The Sun Also Rises. *Hermeneus*. 4, pp. 161 - 179. Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, 2002. ISSN 1139-7489

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)

Índice de impacto: 0.144

Fuente de citas: Google Scholar

Citas: 6

Publicación relevante: Sí

- 5** La recreación artística de Pamplona en Fiesta. *The Sun Also Rises*. Príncipe de Viana. pp. 223 - 283. 2000. ISSN 0032-8472

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Publicación relevante: Sí

- 6** *Via Media*. Volumen II. John Henry Newman. pp. 9 - 30. 2019. ISBN 978-84-17601-03-4

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

Fuente de impacto: ICEE

Índice de impacto: 0.190

Reseñas en revistas: 1

Publicación relevante: Sí

- 7** *Tracto 90*. Apuntes sobre algunos pasajes de los Treinta y Nueve Artículos. John Henry Newman. 2017. ISBN 978-84-16305-53-7

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

Fuente de impacto: ICEE

Índice de impacto: 0.190

Reseñas en revistas: 1

Publicación relevante: Sí

- 8** *Via Media*. Volumen II. John Henry Newman. pp. 9 - 30. 2019. ISBN 978-84-17601-03-4

Tipo de producción: Introducción

Tipo de soporte: Libro

Fuente de impacto: ICEE

Índice de impacto: 0.190

Reseñas en revistas: 1

Publicación relevante: Sí

- 9** *Tracto 90*. Apuntes sobre algunos pasajes de los Treinta y Nueve Artículos. John Henry Newman. pp. 9 - 22. 2017. ISBN 978-84-16305-53-7

Tipo de producción: Introducción

Tipo de soporte: Libro

Fuente de impacto: ICEE

Índice de impacto: 0.190

Reseñas en revistas: 1

Publicación relevante: Sí



- 10** Hemingway en español: las traducciones de The Sun Also Rises. 1611. Revista de historia de la traducción. Departamento de Filología Española y Departamento de Traducción, Universidad Autónoma de Barcelona, 29/12/2022. Disponible en Internet en: <<http://www.traduccionliteraria.org/1611/art/rodriguezpazos.htm>>.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 11** J. FERNANDEZ-CASTIELLA; M. RUMAYOR; J. RODRIGUEZ. La influencia personal como principio biogáfico, educativo y evangelizador en John Henry Newman. Teología y Vida. 63 - 4, pp. 463 - 492. (Chile): Universidad Católica, Facultad de Teología, 01/12/2022. ISSN 0717-6295
DOI: 10.7764/TyV634.E1
WOS: 000983997700001
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 3 **Autor de correspondencia:** No
Nº total de autores: 3 **Categoría:** Religious Studies
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR) **Revista dentro del 25%:** No
Índice de impacto: 0,144 **Num. revistas en cat.:** 572
Posición de publicación: 214
Fuente de citas: WOS **Citas:** 0
Fuente de citas: WOS-All Databases **Citas:** 0
- 12** Miguel Rumayor Fernández; José Gabriel Rodríguez Pazos; Fernández Castiella José. The Christian Personalism Inherited in Newman's Educational Approach. Religious Education. 22/10/2022.
DOI: 10.1080/00344087.2022.2135266
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 2 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Nº total de autores: 3
- 13** J. RODRÍGUEZ PAZOS. Hemingway en español: Las traducciones de The Sun also Rises. 1611: Revista De Historia De La Traducción = A Journal Of Translation History = Revista D'història De La Traducció. 01/01/2022. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extart?codigo=8851502>>. ISSN 1988-2963
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1 **Autor de correspondencia:** No
Nº total de autores: 1
- 14** J. RODRÍGUEZ PAZOS. Walter Scott, Ivanhoe. Hermeneus. pp. 337 - 343. (España): Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, 01/01/2015. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extart?codigo=5378036>>. ISSN 1139-7489
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1 **Autor de correspondencia:** No
Nº total de autores: 1 **Categoría:** Language and Linguistics
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR) **Revista dentro del 25%:** No
Índice de impacto: 0,101 **Num. revistas en cat.:** 654
Posición de publicación: 533
- 15** J. RODRÍGUEZ. Bulls, Bullfights, and Bullfighters in Hemingway's The Sun Also Rises. The Hemingway Review. 34 - 1, pp. 82 - 94. 01/01/2014. ISSN 0276-3362
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1

**Nº total de autores:** 1**Autor de correspondencia:** No

- 16** J. RODRÍGUEZ PAZOS. Ernest Hemingway: la complejidad de lo simple. Revista Cálamo Faspe. pp. 60 - 70. 01/01/2014. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extart?codigo=7411288>>. ISSN 1136-9493

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Nº total de autores:** 1**Autor de correspondencia:** No

- 17** Ernest Hemingway: la complejidad de lo simple. Revista Cálamo. 63, pp. 60 - 70. FASPE, 2014. ISSN 1136-9493

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista

- 18** J. RODRÍGUEZ PAZOS. Apología de Oscar Wilde. Revista Cálamo Faspe. pp. 29 - 34. 01/01/2013. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extart?codigo=4265923>>. ISSN 1136-9493

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Nº total de autores:** 1**Autor de correspondencia:** No

- 19** Apología de Oscar Wilde. Revista Cálamo. 61, pp. 29 - 34. FASPE, 2013. ISSN 1136-9493

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista

- 20** J. RODRÍGUEZ PAZOS. The complexity of translating Hemingway's simplicity: chiasmic patterns in "The Sun Also Rises". Hikma. pp. 123 - 138. (España): Universidad de Cordoba, 01/01/2011. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extart?codigo=4564969>>. ISSN 1579-9794

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Nº total de autores:** 1**Autor de correspondencia:** No

- 21** J. RODRÍGUEZ. Not So True, Not So Simple: The Spanish Translations of The Sun Also Rises. The Hemingway Review. 23 - 2, pp. 47 - 65. 01/01/2004. ISSN 0276-3362

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Nº total de autores:** 1**Autor de correspondencia:** No

- 22** J. RODRÍGUEZ PAZOS. Contextual Mismatches in the Translation into Spanish of Ernest Hemingway's The Sun Also Rises. Hermeneus. pp. 161 - 179. (España): Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, 01/01/2002. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extart?codigo=290520>>. ISSN 1139-7489

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Nº total de autores:** 1**Autor de correspondencia:** No

- 23** J. RODRÍGUEZ PAZOS. La recreación artística Pamplona en "Fiesta. The Sun Also Rises". Príncipe De Viana. 61 - 219, pp. 223 - 284. 01/01/2000. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extart?codigo=16187>>. ISSN 0032-8472

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Nº total de autores:** 1**Autor de correspondencia:** No

- 24** J. MIR MONTES; J. RODRÍGUEZ PAZOS; M. ARROSAGARAY. intercambio de e-mails con un colegio japonés: proyecto Pen-pais. Comunicación Y Pedagogía: Nuevas Tecnologías Y Recursos Didácticos. pp. 53 - 57. 01/01/1999. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extart?codigo=191421>>. ISSN 1136-7733

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista

**Posición de firma:** 2**Nº total de autores:** 3**Autor de correspondencia:** No

- 25** The Old Man and the Sea. Ernest Hemingway. The Facts on File Companion to the American Novel. pp. 990 - 992. Facts on File, 2006. ISBN 0-8160-4528-3
Tipo de producción: Artículo de enciclopedia **Tipo de soporte:** Libro
- 26** El hombre que siempre quiso ser escritor. Guía Hemingway. 100 años. pp. 210 - 221. Victus Rorat, 1999.
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Libro
- 27** Sir John Bowring, traductor del romancero. Voces olvidadas: los traductores de obras españolas en la época de la literatura universal. pp. 297 - 317. Madrid(España): Guillermo Escolar Editor, 01/12/2024. ISBN 978-84-19782-73-1
Depósito legal: M-23444-2004
Colección: Babélica Semblanzas
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 28** J. NEWMAN; J. RODRÍGUEZ PAZOS; M. RUMAYOR; J. FERNÁNDEZ CASTIELLA. Auge y progreso de las universidades. Auge Y Progreso De Las Universidades. Ediciones Encuentro, 01/01/2024. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extlib?codigo=978130>>. ISBN 978-8-413391-79-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 4 **Autor de correspondencia:** No
- 29** J. RODRÍGUEZ PAZOS. Via media: la trascendencia del Tracto 90. John Henry Newman, Testigo Y Maestro. pp. 29 - 46. 01/01/2021. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extart?codigo=8018582>>. ISBN 978-8-473929-79-0
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 2 **Autor de correspondencia:** No
- 30** Via Media: La trascendencia del Tracto 90. John Henry Newman, testigo y maestro. pp. 29 - 45. Madrid, Comunidad de Madrid(España): Fundación Universitaria Española, 2021. ISBN 9788473929790
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 31** J. NEWMAN; J. RODRÍGUEZ PAZOS. Tracto 90: apuntes sobre algunos pasajes de los treinta y nueve artículos. Tracto 90: Apuntes Sobre Algunos Pasajes De Los Treinta Y Nueve Artículos. Universidad Pontificia de Salamanca, Centro de Estudios Orientales y Ecuménicos "Juan XXIII", 01/01/2017. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extlib?codigo=751331>>. ISBN 978-8-416305-53-7
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 2 **Autor de correspondencia:** No
- 32** J. RODRÍGUEZ. The Old Man and the Sea. Ernest Hemingway. The Facts on File Companion to the American Novel. pp. 990 - 992. Facts on File, 01/01/2006. ISBN 0-816045-28-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1 **Autor de correspondencia:** No
- 33** J. RODRÍGUEZ PAZOS. The perservation of style in the translation of literary texts. Análisis Del Discurso. Lengua, Cultura, Valores: Actas Del I Congreso Internacional. 2, pp. 2037 - 2050. Madrid : Arco Libros, 2006, 01/01/2006. Disponible en Internet en: <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/extart?codigo=1977445>>. ISBN 8-476356-34-X
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro



Posición de firma: 1
Nº total de autores: 4

Autor de correspondencia: No

- 34** J. RODRÍGUEZ. El hombre que siempre quiso ser escritor. Guía Hemingway : 100 años : La fiesta, Sanfermines, Pamplona. pp. 210 - 221. 01/01/1999. ISBN 8-493093-30-0

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 1

Autor de correspondencia: No

- 35** Fiesta. Ernest Hemingway. Traducción, introducción y notas de José Gabriel Rodríguez Pazos. Amazon.com, 27/06/2023. Disponible en Internet en: <https://www.amazon.com/dp/B0C9KM8T2L?ref_=cm_sw_r_mwn_dp_KSMRYCBAJXFFPX9MTAKZ>.

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

- 36** Luisiana, 1923. Tim Gautreaux. La Huerta Grande, 2022. ISBN 9788418657184

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

- 37** Todo lo que vale. Tim Gautreaux. La Huerta Grande, 2021. ISBN 9788417118754

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

- 38** El paso siguiente en el baile. Tim Gautreaux. La Huerta Grande, 2019. ISBN 978-84-17118-59-4

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

- 39** El mismo sitio, las mismas cosas. Tim Gautreaux. La Huerta Grande, 2018. ISBN 978-84-17118-11-2

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

- 40** Dulce hogar. Dorothy Canfield Fisher. Ediciones Palabra, 2016. ISBN 978-84-9061-457-0

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

- 41** Papá está gordo. Jim Gaffigan. Ediciones Palabra, 2016. ISBN 978-84-9061-368-9

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

- 42** La evangelización de los católicos. Scott Hahn. Ediciones Palabra, 2015. ISBN 978-84-9061-179-1

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

- 43** La quincena de septiembre. RC Sherriff. Ediciones Palabra, 2015. ISBN 978-84-9061-288-0

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

- 44** Un pueblo de esperanza. Conversaciones con Timothy Dolan. John Allen. Ediciones Palabra, 2015. ISBN 978-84-9061-164-7

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro

- 45** El libro de Yotán. Arthur Powers. Ediciones Palabra, 2014. ISBN 978-84-9061-113-5

Tipo de producción: Traducción

Tipo de soporte: Libro



- 46** Mi carrera con el diablo. Joseph Pearce. Ediciones Palabra, 2014. ISBN 978-84-9840-047-2
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 47** Tres cuentos. Oscar Wilde. Rialp, 2014. ISBN 978-84-321-4440-0
Tipo de producción: Traducción
- 48** Correr para vivir. Lopez Lomong. Ediciones Palabra, 2013. ISBN 978-84-9840-891-1
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 49** La Madre Teresa de Calcuta. Un retrato personal. Leo Maasburg. Ediciones Palabra, 2012. ISBN 978-84-9840-660-3
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 50** Un largo camino. La historia real de una huida hacia la libertad. Slavomir Rawicz. Ediciones Palabra, 2012. ISBN 978-84-9840-777-8
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 51** Pamplona in July/Pamplona en julio de Ernest Hemingway. KEN, 2009. ISBN 978-84-936716-2-4
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 52** Aldous Huxley, Poesía completa. Hermeneus. 14, pp. 319 - 324. Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, 2014. ISSN 1139-7489
Tipo de producción: Reseña
- 53** Aldous Huxley, Poesía completa. Hermeneus. 16, pp. 337 - 343. Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, 2012. ISSN 1139-7489
Tipo de producción: Reseña
- 54** The Preservation of Style in the Translation of Literary Texts. Análisis del discurso: lengua, cultura, valores: Actas del I Congreso Internacional. pp. 2037 - 2050. 2006. ISBN 84-7635-632-3
Tipo de producción: Actas de congreso **Tipo de soporte:** Libro
- 55** J. RODRÍGUEZ. Aldous Huxley, Poesía completa. Hermeneus. pp. 337 - 343. (España): Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, 01/01/2012. ISSN 1139-7489
Tipo de soporte: Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1 **Autor de correspondencia:** No
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR) **Categoría:** Language and Linguistics
Índice de impacto: 0,102 **Revista dentro del 25%:** No
Posición de publicación: 433 **Num. revistas en cat.:** 577



Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** Influencia docente y formación personal: la propuesta de John Henry Newman para la predicación y la Docencia
Nombre del congreso: SIMPOSIO INTERNACIONAL DE FILOSOFÍA DE LA EDUCACIÓN: "identidad y buen carácter"
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 03/09/2021
M. RUMAYOR; J. RODRÍGUEZ; J. FERNÁNDEZ.
- 2** **Título del trabajo:** The Complexity of Translating Hemingway's Simplicity: Chiastic Patterns in The Sun Also Rises
Nombre del congreso: XIV Forum for Iberian Studies. "The Limits of Literary Translation"
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 24/06/2010
J. RODRÍGUEZ.
- 3** **Título del trabajo:** The Complexity of Translating Hemingway's Simplicity: Chiastic Patterns in The Sun Also Rises
Nombre del congreso: XIV Forum for Iberian Studies. "The Limits of Literary Translation"
Ciudad de celebración: Oxford, Reino Unido
Fecha de celebración: 24/06/2010
Entidad organizadora: Oxford University
- 4** **Título del trabajo:** The Preservation of Style in the Translation of Literary Texts
Nombre del congreso: Congreso internacional Análisis del discurso: lengua, cultura, valores
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 26/11/2002
J. RODRÍGUEZ.
- 5** **Título del trabajo:** The Preservation of Style in the Translation of Literary Texts
Nombre del congreso: Congreso internacional Análisis del discurso: lengua, cultura, valores
Ciudad de celebración: Pamplona, Comunidad Foral de Navarra, España
Fecha de celebración: 26/11/2002
Entidad organizadora: Universidad de Navarra **Tipo de entidad:** Universidad
- 6** **Título del trabajo:** Contextual Mismatches in Joaquín Adsuar's Translation into Spanish of Ernest Hemingway's The Sun Also Rises
Nombre del congreso: Congreso internacional Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 16/11/2000
J. RODRÍGUEZ.



- 7 Título del trabajo:** Contextual Mismatches in Joaquín Adsuar's Translation into Spanish of Ernest Hemingway's *The Sun Also Rises*
Nombre del congreso: Congreso internacional Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones
Ciudad de celebración: Salamanca, Castilla y León, España
Fecha de celebración: 16/11/2000
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad

Otros méritos

Estancias en centros públicos o privados

- 1 Entidad de realización:** Duquesne University **Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación
Facultad, instituto, centro: National Institute of Newman Studies
Ciudad entidad realización: Pittsburgh, Estados Unidos de América
Fecha de inicio: 07/07/2018 **Duración:** 26 días
Objetivos de la estancia: Investigación
Tareas contrastables: Publicación de una traducción con introducción y notas
- 2 Entidad de realización:** Universidad de Navarra **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Pamplona, Comunidad Foral de Navarra, España
Fecha de inicio: 18/07/2016 **Duración:** 9 días
Objetivos de la estancia: Investigación
Tareas contrastables: Publicación de una traducción con introducción y notas

Períodos de actividad investigadora, docente y de transferencia del conocimiento

Entidad acreditante: Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI)
Ciudad entidad acreditante: Madrid, España
Fecha de obtención: 14/12/2018

Acreditaciones/reconocimientos obtenidos

Descripción: Profesor Contratado Doctor
Entidad acreditante: Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación **Tipo de entidad:** Pública
Fecha del reconocimiento: 07/07/2017